

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНИЙ ВИЩИЙ НАВЧАЛЬНИЙ ЗАКЛАД
«ДОНБАСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ПЕДАГОГІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ»

ПРАКТИКА ПЕРЕКЛАДУ

Методичні вказівки
до організації самостійної роботи студентів
філологічного факультету бакалаврського рівня вищої освіти

Дніпро 2023

УДК 378.016:811.112.2(072)

П69

Затверджено вченою радою

ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет»

(протокол № 9 від 29.06.2023 р.)

Рецензенти:

Капніна Г. І. – кандидат педагогічних наук, доцент кафедри германської та слов'янської філології Державного вищого навчального закладу «Донбаський державний педагогічний університет»

Шевченко М. Ю. – кандидат філософських наук, доцент кафедри іноземних мов Державного вищого навчального закладу «Донбаський державний педагогічний університет»

Руденко М. Ю.

П69 Практика перекладу : методичні вказівки до організації самостійної роботи студентів філологічного факультету бакалаврського рівні вищої освіти.

Методичні вказівки призначено для забезпечення організації самостійної роботи студентів освітньо-кваліфікаційного рівня вищої освіти «бакалавр». Вказівки сприяють більш глибокому опануванню студентами курсів «Практика усного та письмового мовлення (німецька мова)», «Практика перекладу» мають завдання з перекладу.

Методичні вказівки містять передмову, методичні рекомендації, два розділи (1) “Sprachbausteine”, „Übersetzung“), навчальні тексти для читання, завдання до текстів, тести, списки рекомендованої літератури до розділів, загальний список рекомендованої та додаткової літератури.

УДК 378.016:811.112.2(072)

© М. Ю. Руденко, 2023.

Sprachbausteine	20
Test 1.	20
Test 2.	22
Test 3.	24
Test 4.	26
Test 5.	28
Test 6.	30
Test 7.	32
Test 8.	34
Test 9.	36
Test 10.	38
Test 11.	40
Test 12.	42
Список рекомендованої літератури до другого розділу	44
Рекомендована література	45
Додаткова література	48

ПЕРЕДМОВА

Самостійна робота є важливою складовою роботи студентів бакалаврського рівня вищої освіти з навчальної дисципліни «Практика усного та письмового мовлення (німецька мова)». Мета методичних вказівок – формувати у студентів навички спілкування іноземною мовою, стимулювати самостійність мислення, спонукати до ініціативного мовлення, в якому студенти навчаються відображувати свої суб'єктивні погляди, інтереси та життєву позицію. Вивчення німецької мови студентами повинно сприяти досягненню професійних, загальноосвітніх, практичних та виховних завдань, а також подальшому розвитку іноземної комунікативної компетенції. Представлені методичні вказівки з організації самостійної роботи студентів з німецької мови бакалаврського рівня вищої освіти філологічного факультету відповідають зазначеним завданням та вимогам. Вони складені відповідно до чинної програми, присвячені розвитку читання, перекладання та розвитку мови.

Відбір матеріалу для методичних указівок здійснено на основі функціонально- змістовного підходу, який реалізується в комунікативному методі викладання німецької мови і передбачає не системну, а функціональну, відповідно мовним функціям, організацію досліджуваного матеріалу.

Пропоновані практичні завдання орієнтовані на залучення слухачів до сприйняття культурної, соціальної, та наукової реальності сучасного світу епохи глобалізації з урахуванням ролі, яку відіграє на даному етапі німецька мова. Правильна організація роботи з методичними вказівками сприяє оволодінню студентами

вміння аналізувати, узагальнювати, аргументувати та контраргументувати.

Методичні вказівки призначені для студентів бакалаврського рівня вищої освіти філологічного факультету з метою використання на аудиторних та позааудиторних заняттях.

Методичні вказівки складаються з передмови, методичних рекомендацій, двох розділів, навчальних текстів для перекладу, завдань до текстів, тестів з використання мови, списків рекомендованої літератури до розділів, загального списку рекомендованої літератури, списку додаткової літератури.

Самостійна робота надає студентам унікальну можливість вивчати іноземну мову в найбільш розвинутих формах її існування: у художніх і навчальних авторських текстах, за допомогою тестів з використання мови, які несуть у собі незрівнянне з жодною іншою формою мовної реалізації багатство мовних засобів та соціокультурної інформації.

Отже, завдяки запропонованим методичним вказівкам («Практика усного та письмового мовлення з німецької мови») до організації самостійної роботи студентів бакалаврського рівня вищої освіти 4 курсу філологічного факультету студент має змогу розширити свої знання з німецької мови, мовний кругозір, світогляд, відчувати глибину і різноманітність мови, потренувати навички з перекладу. Вказівки можуть бути корисними й викладачам-словесникам, а також усім, хто цікавиться проблемою розширення знань з німецької мови в різних її вимірах.

РОЗДІЛ I. SPRACHBAUSTEINE

Test 1

Gute Schokolade?

Es gibt kaum jemanden, der Schokolade nicht gern isst. Aber nur (10) _____ Menschen kaufen Süßes, (11) _____ zu fairen Preisen verkauft wird. Das muss sich ändern, sagen Schüler der Montessori-Hauptschule in Düsseldorf. Sie haben (12) _____ drei Jahren die SchokoFair-AG gestartet. Zusammen mit ihrem Lehrer informieren sie die Gesellschaft (13) _____ Kinderarbeit auf Kakaoplantagen, sammeln Unterschriften und organisieren Proteste. Die Schüler sind nicht (14) _____ UNICEF - Juniorbotschafter geworden, sondern sie haben auch beim internationalen Schülerwettbewerb in Paris einen Preis für (15) _____ Kurzfilm (16) _____ .

	A	B	C	D
10	wenige	wenig	weniger	die wenigen
11	dass	wessen	was	das
12	ab	vor	in	nach
13	um	durch	für	über
14	aber	noch	nur	sondern
15	ihren	ihr	ihre	ihrem
16	gewannen	gewinnt	gewonnen	gewannt

17 Es ist ein toller Ausflug: mit Pferdekutsche durch die deutsche Hauptstadt, vorbei an Sehenswürdigkeiten wie dem Brandenburger Tor oder dem Roten Rathaus. Im Sommer kann so eine Fahrt aber ein Risiko sein. Nicht für die Passagiere, sondern für die Pferde. Denn für sie ist dieser Ausflug bei hohen Temperaturen extrem anstrengend. Deshalb hat die Stadt neue Vorgaben gemacht. So dürfen bei 30 Grad Celsius keine Pferdekutschen mehr fahren. Auch in anderen Städten Europas gibt es Debatten über Kutschfahrten. Eine Alternative sind Kutschen mit Elektromotor. Davon gibt es auch in Berlin sehr elegante Varianten, die natürlich auch bei hohen Temperaturen fahren dürfen.

18 Viele Besucher tragen keine Jeans, sondern bayerische Tracht. Sie sind nämlich für ein sehr spezielles Event da: den Lammabtrieb in Böhming im Altmühltal. Am Ende des Sommers bringen Schäfer ihre Schafe und Ziegen von den Weiden in die Unterkünfte für den Winter – dieses Jahr am 18. und 29. September. Viele Menschen sehen sich die Prozession an. Das Altmühltal ist eine spezielle Region in Oberbayern: Dort gibt es kein typisches Bergpanorama mit Rindern auf den Weiden – aber sehr viele Schafe und Ziegen. Die Tiere sind für die Vegetation wichtig und helfen beim Konservieren der Landschaft. Außerdem ist Lammfleisch in vielen traditionellen Gerichten der Region zu finden.

A In Bayern nimmt neue Bienenpopulation zu

B Ihr wollt bauen? Wir sind schon da!

C Hallo, Alpenschwein!

D Bei großer Hitze ist Schluss

E Alpenschweine in Bayern werden zum Problem

F Eine Idee für ganz Europa

G Sommerende in Bayern

H Der beste Investor für einen Logistikpark

Test 2

Große Tierliebe

Populär ist bei Jugendlichen in Deutschland dieser Job: Tierpfleger. Im Berliner Zoo gibt es (10) _____ Jahr über 1000 Bewerbungen. Es gibt aber nur neun Plätze (11) _____ Auszubildende. Es ist also nicht einfach, Tierpfleger (12) _____. „Viele Leute denken auch wegen der Zoo-Sendungen im Fernsehen, (13) _____ der Job aus Füttern und Streicheln (14) _____“, sagt der Tierpfleger Thomas Dörflein. Er hat sich vor einigen Jahren im Berliner Zoo (15) _____ den kleinen Eisbären gekümmert, der damals in Zeitungen und im Fernsehen in vielen (16) _____ zu sehen war.

	A	B	C	D
10	jeden	jedes	jeder	jedem
11	für	bei	vor	zu
12	werden	wurden	worden	zu werden
13	weil	was	dass	warum
14	bestehst	besteht	bestehen	bestanden
15	von	an	um	für

16	Ländern	Länder	Lande	Landes
----	---------	--------	-------	--------

17 83 Millionen Menschen leben aktuell in Deutschland. So viele Einwohner hatte die Bundesrepublik noch nie. Ein wichtiger Faktor ist die Immigration: Im letzten Jahr sind 400 000 Menschen mehr nach Deutschland gekommen als weggezogen. 87 Prozent der neuen Einwohner hatten einen ausländischen Pass. Besonders viele Menschen sind aus Rumänien (68 000), Kroatien (29 000) und Bulgarien (27 000) gekommen. Bei Deutschen ist die Bilanz aber negativ: 262 000 haben ihr Land verlassen – und nur 167 000 sind wieder zurückgekommen.

18 Deutschland ist als Arbeitsort bei Ausländern besonders populär. Das zeigt ein aktueller Ländervergleich des Vereins *Inter Nationes*. Darin ist Deutschland nach Vietnam, Tschechien und Luxemburg auf dem vierten Platz. In den Kategorien Wirtschaft und sichere Arbeitsplätze ist die Bundesrepublik sogar zweitbestes Land nach Luxemburg. Kommt aber die Lebensqualität, das Familienleben, die Lebenshaltungskosten oder das Eingewöhnen im Ausland dazu, geht es nach unten: Hier steht Deutschland nur auf Platz 33 von 64 Ländern. So sagen 55 Prozent der Personen: Es ist schwierig, deutsche Freunde zu finden. Und 25 Prozent finden die Deutschen ziemlich unfreundlich.

A Interessant nur für Sammler

B Vor- und Nachteile des Lebens in der Bundesrepublik

- C Der deutsche Bürgermeister aus einem anderen Land
- D Die Einwohnerzahl in Deutschland nimmt ab
- E Auf diesem Posten muss man sparsam sein
- F Wer kommt ins Land? Wer wandert aus?
- G Ein seltener Geldschein wurde in Deutschland gefunden
- H Claus Madsen will deutsche Staatsbürgerschaft beantragen

Test 3

Universität Siegen

Die Universitätsstadt Siegen liegt mitten in Deutschland im Bundesland Nordrhein- Westfalen. Sie ist nicht besonders (10)____ , aber dafür ein Geheimtipp (11)_____ Studenten aus aller Welt. Die Uni steht auf (12)_____ kleinen Berg, der von allen Leuten “Bildungshügel” (13)_____ wird. Sie hat einen guten Ruf in Deutschland und im Ausland. Viele Studenten aus anderen (14)_____ absolvieren ihr Studium in Siegen.

So auch Luben Alargov aus Bulgarien. Er studiert (15)_____ fünf Jahren Sprache und Kommunikation in Siegen. Seine Wahl (16)_____ auf Siegen, weil Luben vor Studienbeginn dort einen Intensivsprachkurs Deutsch besuchte.

	A	B	C	D
10	groß	große	großer	größer
11	an	für	mit	über

12	ein	einen	einem	eines
13	nennt	nannte	genannt	genannte
14	Land	Landes	Länder	Ländern
15	ab	nach	seit	vor
16	fallen	fällt	fiel	fielt

17 Junge Leute lesen zu wenig? Falsch! Sie lesen sogar viel. Aber das schadet ihren Augen. Deshalb sind immer mehr Menschen kurzsichtig. Eine Ursache für diese Krankheit ist die intensive Nutzung von Computern und Smartphones. Aber auch das Lesen von gedruckten Texten kann zu Kurzsichtigkeit führen. Augenärzte empfehlen, mehr Abstand zum Bildschirm zu halten und den Augen öfter eine Pause zu gönnen — am beste Kinder, die täglich 80 Minuten draußen verbringen, nur halb so oft kurzsichtig sind wie andere Kinder.

18 Nur noch ein paar Seiten lesen — unter der Bettdecke, damit es die Eltern nicht merken. “Lesen im Dunkeln verdirbt die Augen” tönt es dann oft im eigenen Kopf. Aber stimmt das eigentlich? “Mit Sicherheit nicht”, sagt Rüdiger Schwartz von der Klinik für Augenheilkunde am Universitätsklinikum Hamburg-Eppendorf. Um lesen zu können, muss es natürlich zumindest ein bisschen hell sein. Wie hell — das ist individuell verschieden. “Wenn das Licht nicht ausreicht, ist das Lesen anstrengender und die Augen ermüden schneller”, erklärt Schwartz. “Aber Schaden nimmt das Auge in keinem Fall.

- A Lesen in Dunkelheit ist gefährlich
- B Lesementoren in Köln gesucht
- C Entdecke die Vorteile der täglichen Lektüre!
- D Die Rolle einer Bibliothek im Gesellschaftsleben
- E Wie wichtig ist Licht beim Lesen?
- F Wenn es mit dem Lesen nicht klappt
- G Gut für den Kopf, schlecht für die Augen
- H Den Problemkindern hilft die Bibliothek

Test 4

Die Wartburg bei Eisenach

Seit circa tausend (10)_____ steht die (11)_____ Burg Deutschlands über (12)_____ Stadt Eisenach (Thüringen). Sie (13)_____ Teil der deutschen Geschichte geworden: Martin Luther hat dort in nur zehn Wochen das Neue Testament der Bibel (14)_____. Richard Wagner inspirierte sie, die Oper Tannhäuser (15)_____, und Goethe (16)_____ Zeichnungen von der Burg.

	A	B	C	D
10	Jahr	Jahre	Jahren	Jahres
11	bekannte	bekanntere	bekannteste	bekanntesten
12	dem	den	der	die
13	ist	sind	war	wurde

14	übersetzen	übersetzt	übersetzte	übersetzten
15	komponiert	komponierte	komponieren	zu komponieren
16	macht	machte	machten	gemacht

17 Endlich ist es wieder soweit: Die besten Schülerzeitungen Deutschlands sind bekannt. Jährlich veranstaltet die *Jugendpresse Deutschland* den größten Schülerzeitungswettbewerb und auch dieses Jahr wurden wieder aus 1 800 Zeitungen die Besten ausgewählt. 250 Schülerzeitungen schafften es in die Endauswahl – nun stehen die 27 Besten des Schülerzeitungswettbewerbs fest. Bewertet wurden die Zeitungen in den Kategorien Grundschule, Hauptschule, Realschule, Gymnasium und Berufsschule. Für besondere Leistungen wurden in dieser Wettbewerbsrunde mehrere Sonderpreise verliehen.

18 Das war die Initiative der Stadt Rietberg (Nordrhein-Westfalen): An vier Schulen haben die Schüler von der Stadt Geld bekommen. Zusammen haben sie dann überlegt, was sie für die Schule kaufen sollen. Die Lehrer durften nicht mitmachen. An einer der Schulen wollen besonders viele Schüler ein Gratis-WLAN, einen Getränkeautomaten für alle, eine Erholungsecke für ältere Schüler und Boxsäcke. Das WLAN gibt es trotzdem nicht. “Es gibt rechtliche Probleme. Es könnten zum Beispiel junge Schüler etwas im Internet sehen, was sie noch nicht dürfen”, erklärt der 17-jährige Jonas K. Nun machen die Schüler mit dem Geld eine Schülerzeitung.

A Lehrerhilfe bei der Arbeit an der Zeitung

B Noch ein Jahr in der Schule: Strafe oder Chance?

C Die besten Schulen präsentieren ihre Zeitungen

D Wiederholte Klasse – Probleme in der Zukunft

E Prioritäten deutscher Schüler im Berufsleben

F Schüler entscheiden selbst, was sie brauchen

G Mehr Unabhängigkeit für Schülerzeitungen

H Gewinner sind genannt

Test 5

Auf den Dächern der Stadt

Sie steigen auf die höchsten Dächer der Stadt, sie klettern auf Hochhäuser, Kirchtürme und Schornsteine. Und sie haben (10) _____ keine Angst – die Roofer. So nennen sich die (11) _____ Menschen, die ohne Sicherung auf hohe Gebäude klettern. Fast immer filmen sie sich bei (12) _____ Aktionen und stellen die Videos auf Facebook oder YouTube. Schon beim Zuschauen kann einem schwindlig (13) _____.

Der Extremsport ist (14) _____ gefährlich, aber in vielen (15) _____ beliebt. Auch die Wiener Gruppe “Urban Monkeys” (16) _____ den Höhenrausch.

	A	B	C	D
10	dazu	dabei	damit	dafür

11	junge	junger	jungem	jungen
12	ihrer	ihrem	ihren	ihre
13	werden	werde	wurden	wird
14	oder	zwar	nicht	sondern
15	Ländern	Länder	Landes	Land
16	suchen	suche	suchst	sucht

17 Vor 65 Jahren sieht der 14-jährige Karl Sperber zum ersten Mal Chicago auf einem Zeitschriftencover. Wolkenkratzer gefallen ihm sehr und er beginnt mit Pappe, Kleber, Bleistift und Lineal eine eigene Stadt in seinem Zimmer zu bauen. Daran arbeitet er bis heute. Seine Miniaturstadt mit mehr als 400 Häusern ist jetzt über 40 Quadratmeter groß. Das höchste Haus ist 70 Zentimeter hoch und hat 90 Stockwerke. Sperber hat noch mehr Modelle gebaut. Für diese braucht er schon circa 100 Quadratmeter. Die Großstadt des 78-Jährigen hat verschiedene Baustile, Parks, Wohnblöcke und Industriegebiete im US-amerikanischen Stil. Aber sie ist kein Modell einer spezifischen Stadt, denn Sperber hat Chicago noch nie besucht.

18 Sie würden gern die Museumsinsel in Berlin besuchen, haben aber keine Lust, dafür in die deutsche Hauptstadt zu fahren? Kein Problem! Denn das Alte Museum, das Neue Museum, das Pergamonmuseum, die Alte Nationalgalerie und das Bode-Museum kann man auch virtuell besuchen. Bei Google Arts & Culture gibt es mehr als 1000 Bilder von Objekten mit Informationen dazu. Auch Ausstellungen, Kurzgeschichten

und Virtual-Reality-Touren sind verfügbar. Die Zusammenarbeit zwischen Google und den Staatlichen Museen zu Berlin gibt es schon seit 2011.

- A Hübsche Trendmetropole
- B Nur Virtual- Touren wegen Restaurierung
- C Barock wieder im Trend
- D Virtual- Tour in eine Miniaturstadt
- E Komplexe Arbeiten
- F Eine kleine Großstadt
- G Virtuell im Museum
- H Überall Barock

Test 6

Weihnachten in Deutschland

Die europäische Kultur ist besonders von christlichen Traditionen geprägt. Zusammen mit Ostern und Pfingsten gehört Weihnachten (10)_____ den drei wichtigsten kirchlichen Feiertagen in Deutschland. Einige (11)_____ an Weihnachten in (12)_____ Kirche. Die meisten aber feiern heute Weihnachten als Familienfest. Am 24. Dezember ist Heiligabend. Der Brauch, anderen etwas (13)_____, wurde um 1535 vom Reformator Martin Luther (14)_____.

Dabei spielt der Weihnachtsbaum eine (15)_____ Rolle. Mit (16)_____ Schmuck, den Lichtern und dem Lametta ist er der Treffpunkt für die ganze Familie zur Beschenkung.

	A	B	C	D
10	mit	zu	bei	nach
11	gehen	gehe	geht	gehst
12	der	den	dem	die
13	schenken	zu schenken	schenkt	geschenkt
14	eingeführt	einführt	einführten	einführte
15	zentral	zentralen	zentrale	zentraler
16	ihrem	seinem	eurem	unserem

17 Seit 2015 ist es eine jährliche Tradition: Ab dem 1. August, dem Schweizer Nationalfeiertag, hängt die größte Schweizer Fahne der Welt am Säntis. Das ist ein 2502 Meter hoher Berg in der Ostschweiz. Aber es gehört auch schon fast zur Tradition, dass die 80 mal 80 Meter große und 700 Kilogramm schwere Fahne kaputtgeht. Bis jetzt ist das nur im Jahr 2015 nicht passiert: 2016 und 2017 war sie schon am 1. August gerissen. Auch bei der ersten Aktion dieser Art vor zehn Jahren war sie gerissen. 2018 ist die Fahne am 2. August kaputtgegangen — wegen schlechten Wetters und starker Winde. Jedes Jahr reparieren Spezialisten sie, damit sie am nächsten Nationalfeiertag wieder hängen kann. Auch dieses Jahr stellt sich bei ihrer zeremoniellen Präsentation wahrscheinlich jeder die Frage: Bleibt sie wenigstens diesmal ganz?

18 Ab dem 3. Juni ist das Schweizer Fernsehen außerhalb der Schweiz fast nicht mehr zu empfangen, denn die Schweizerische Radio- und Fernsehgesellschaft (SRF) muss sparen. Deshalb sendet sie ihre Programme nicht mehr über Antenne und auch nicht mehr in ausländische Kabelnetze. Eine spezielle Karte macht zwar den Empfang über Satellit möglich, aber die bekommen nur Schweizer. Auch viele Deutsche finden das nicht gut: Speziell in der Grenzregion hat das Schweizer Fernsehen viele Fans.

- A Schweizer Fernsehen wird teurer
- B Alpen ohne Eis?
- C Seit vielen Jahren pünktlich
- D Wessen Fahne ist am größten?
- E Fahr Rad in den Alpen!
- F Kein Schweizer Fernsehen im Ausland
- G Geht sie diesmal nicht kaputt?
- H Fahrrad statt Auto in den Alpen

Test 7

Es ist nicht einfach, Schweizer zu sein

Die Sprachen der Schweiz sind Deutsch, Französisch, Italienisch und Rätoromanisch. (10)_____ das so ist, geht aus der geografischen Lage der Schweiz hervor. Sie liegt doch am (11)_____ Rande des italienischen, französischen und deutschen Sprachraums. Die einzige echte schweizerische Sprache ist das Rätoromanisch. Doch nur

(12)_____ 0,5 Prozent der Bevölkerung ist das die Muttersprache. Sie (13)_____ nur in einem kleinen Teil im Südosten der Schweiz gesprochen.

Die meisten Kinder (14)_____ schon heute in der Schule zwei Fremdsprachen, in Zukunft (15)_____ das für alle Pflicht sein. Die Diskussion, (16)_____ die Schüler als erste Sprache eine zweite Landessprache oder Englisch lernen sollen, wurde lange geführt und schließlich beendet.

	A	B	C	D
10	wofür	wozu	warum	wo
11	jeweilige	jeweiligem	jeweiliger	jeweiligen
12	gegen	bis	für	über
13	werden	wird	hat	ist
14	lernte	lernt	lernten	lernen
15	weiß	darf	soll	will
16	ob	dass	was	weil

17 Anders als in vielen Ländern erhalten die Studierenden an deutschen Hochschulen nicht automatisch eine Unterkunft. Nur wenige deutsche Hochschulen sind Campus-Hochschulen mit mehreren Studentenwohnheimen. Das bedeutet, dass die Studierenden selbst nach einer Unterkunft suchen müssen. Und an einigen Hochschulorten ist das nicht einfach. Darum ist das Beste, möglichst früh mit der Suche

anzufangen. Ideal ist es, wenn diese Frage schon vor der Ankunft in Deutschland geklärt ist.

18 Die Stadt Hamburg vermittelt seit diesem Herbst Zimmer an Studierende, die eine Wohnung suchen. Statt mit Geld bezahlen die jungen Leute für ihr neues Zuhause mit Hilfsarbeiten. Für jeden Quadratmeter des Zimmers arbeiten sie eine Stunde monatlich für ihre Vermieter. Welche Arbeiten sie übernehmen, wird vorher genau besprochen. Sie gießen z.B. die Blumen vor dem Haus oder lesen für ihre Vermieter aus der Zeitung vor. Krankenpflege gehört ausdrücklich nicht zu ihren Pflichten.

A Gehört die Katze in eine Hochschule?

B Tipps für erfolgreiches Studium

C Tierische Attraktion an der Universität

D Was gehört zu Ihren Pflichten im Haushalt?

E Wohnen für Hilfe

F Viel Mühe um ein Talent für die Hochschule

G Tipps für ausländische Studenten

H Bewachung durch Bewohnung

Test 8

Wohnen in Deutschland

Mehr als 54 Prozent der Deutschen wohnen zur Miete. In (10)_____ anderen europäischen Land gibt es so viele Mieter

(11)_____ in Deutschland. Typisch für Deutsche ist es, in einem Mehrfamilienhaus mit weniger als zehn Wohnungen (12)_____. Diese Wohnform nutzen mehr als 40 Prozent (13)_____ Haushalte. Dadurch unterscheiden sich die Deutschen (14)_____ den anderen europäischen Ländern, in (15)_____ weit über die Hälfte der Haushalte in Einfamilienhäusern wohnt. Durchschnittlich müssen (16)_____ Haushalte 29 Prozent ihres Einkommens für die Wohnkosten ausgeben.

	A	B	C	D
10	keiner	keinen	keinem	keine
11	als	wie viel	mehr als	wie
12	lebten	zu leben	Leben werden	leben
13	aller	alles	allen	alle
14	zu	ab	bei	von
15	den	denen	der	deren
16	deutscher	deutschem	deutschen	deutsche

17 Es gibt keine bessere Art und Weise, die Sehenswürdigkeiten Berlins zu erkunden und mehr über dessen Geschichte zu erfahren, als bei einer Fahrradtour! Man kann die verschiedensten Seiten von Berlin kennen lernen: Die Gründung der Stadt, die Preußen, die Weimarer Republik, Hitler und das Dritte Reich, eine geteilte Stadt im kalten Krieg und das heutige Berlin. Die Tour beginnt mit einer kleinen Geschichte Berlins.

Schon nach ein paar hundert Metern wird jeweils gehalten, um die Sehenswürdigkeiten zu besprechen und Fotos zu machen. Beim Stopp in einem hübschen Biergarten fühlt man sich dann wie ein echter Berliner!

18 In Deutschland gibt es Fahrradwege von insgesamt rund 75 000 Kilometern. Über 80 Prozent der Deutschen besitzen ein Fahrrad. Früher war ein Fahrrad oft ein Zeichen dafür, dass man sich kein Auto leisten konnte. Heute wollen viele Städter kein Auto mehr oder nutzen es nur selten. Radfahren ist wieder modern. Die meisten Deutschen haben ein Trekkingrad, das für den Alltag perfekt ist. Es gibt auch immer mehr Fahrräder mit Elektromotor, sogenannte E-Bikes oder Elektrofahrräder. 1,5 Millionen Menschen in Deutschland besitzen mindestens ein E-Bike. Vor ein paar Jahren waren E-Bikes nur bei älteren Menschen beliebt, jetzt auch bei jungen Leuten. Auch Lastenräder und Falträder sieht man immer öfter.

- A Aus der Geschichte des Radfahrens
- B Fahrradnutzung in Deutschland
- C Vorteile für alle
- D Zwei Tausend Euro für neue Fahrräder
- E Führung, die viel Interessantes anbietet
- F Die Stadt der Radfahrer
- G Lebenslauf eines deutschen Erfinders
- H Echte Berliner lieben ihre Stadt

Auf der Suche nach Tomados

- Mein Name ist Heiko Wichmann. Ich liebe extremes Wetter und interessiere (10)_____ für seltene und gefährliche Wetterphänomene.

Ich bekomme professionelle Wetterkarten mit verschiedenen Daten, (11)_____ ich analysieren muss. Und dann weiß ich, wo ich diesmal (12)_____ werde. Besonders toll finde ich (13)_____ Wetter, zum Beispiel Gewitter. Ich filme dann, mache Fotos und gebe mit (14)_____ Handy wichtige Daten an den deutschen Wetterdienst weiter.

Ich habe auch schon zwei Tomados gesehen. Einer war 2007 nördlich (15)_____ Berlin, der andere 2009 in Brandenburg. Dieses Wetterphänomen hat (16)_____ in Deutschland schon immer gegeben.

	A	B	C	D
10	sich	mich	mir	meinen
11	den	die	deren	denen
12	hinzufahren	hingefahren	hinfahren	hinführen
13	schlecht	schlechtes	schlechte	schlechten
14	meinem	mein	meins	meines
15	ab	von	aus	zu
16	man	es	er	das

17 Viele Menschen kommen jeden Morgen mit der U-Bahn zur Arbeit. Im Alltag vergessen sie oft, wie schön die Architektur auf ihrem Weg ist:

Die Bahnhöfe tief unten sind oft Kunstwerke. Wie der am Georg-Brauchle-Ring in München. Dort zeigt Franz Ackermann seine Installation *Die große Reise*. Sie ist 120 Meter lang und 7,50 Meter breit. Dafür hat der Maler Farbtafeln, Bilder, Fotos, Post- und Landkarten kombiniert. Die Passagiere sehen z.B. ein Schiff, das bekannte Opernhaus in Sydney, typisch amerikanische Wolkenkratzer, Fassaden verschiedener Häuser oder eine romantische Kirche. Dieser Bahnhof ist so schön, dass er das Titelbild auf dem Kalender *Subwaystations 2018* ist. Denn nicht nur für Münchener ist diese U-Bahn-Station eine Reise wert.

18 Vor zehn Jahren hat man in der Stadt Bohmte (Niedersachsen) an einer wichtigen Straße alle Schilder wegnehmen lassen. “Viele Menschen haben damals gesagt: Es wird viel mehr Unfälle geben”, erzählt der Bürgermeister der Stadt. “Das ist nicht passiert. Wir haben zwar keine Schilder mehr, aber es gibt immer noch Normen. Auch bei uns gilt rechts vor links, und das Tempolimit ist wie in jedem Ort bei 50 Kilometer pro Stunde. Unsere Erfahrung ist: Der Mensch ist sehr vorsichtig, wenn er sich unsicher fühlt. Keiner fährt aggressiv und nimmt einem anderen die Vorfahrt. Er weiß ja nicht, ob der andere das versteht. Deshalb kommunizieren die Fahrer und die Fußgänger viel mehr miteinander.”

A Züge verspäten sich wegen einer Maler-Installation

B Bestellungen umweltfreundlich transportieren

C Viel erleben während einer kurzen Fahrt

D Alte Diesel-Autos bald völlig verboten?

E Neue Paketdienste in Berlin – alles online!

F Achtung, Verspätung!

G Straßen ohne Schilder sind sicherer

H Spezielle Straßen für Diesel-Autos werden projiziert

Test 10

Das Studium, die Arbeit oder der Besuch bei (10) _____ Freunden – das sind einige der Gründe, warum viele Leute in Deutschland regelmäßig unterwegs sind. Aber alleine mit dem Auto fahren, ist zu teuer. (11) _____ werden Mitfahrgelegenheiten immer populärer. Wer im Auto freie (12) _____ hat, bietet sie im Internet an. Die Vorteile sind klar: Der Fahrer muss das Benzin nicht alleine zahlen und die Mitfahrer kommen günstig (13) _____ A nach B. Auf Folgendes sollte (14) _____ aber achten: Nicht einsteigen, (15) _____ der Fahrer komisch wirkt oder der Wagen alt ist. (16) _____ deiner Familie oder Freunden, wann du fährst, wohin und mit wem.

	A	B	C	D
10	alte	altes	alten	altem
11	aber	denn	deshalb	trotzdem
12	Platz	Plätze	Plätzen	Platzes
13	bis	seit	über	von
14	das	er	es	man
15	als	ob	wenn	wie
16	sag	sagt	sagen	sagen Sie

17 Sterne gibt es nicht nur für populäre amerikanische Schauspieler. Auf dem Boulevard am Potsdamer Platz in Berlin haben deutschsprachige Schauspieler, Kameraleute, Regisseure und eine Maskenbildnerin Sterne. Bekannte Namen wie Marlene Dietrich, Til Schweiger und Bruno Ganz sind dabei. Jetzt gibt es zwanzig neue Film-Sterne in der Hauptstadt. Einer davon - der von Diane Krüger. Die 1976 in Niedersachsen geborene Schauspielerin ist extra aus Kalifornien nach Berlin geflogen: Ihr Kommentar zum Stern: "Wie schön!"

18 Bei unserer Untersuchung haben 28 Prozent der Menschen gesagt, dass laute Essengeräusche sie sehr stark stören. Eine kleine Plastiktüte kann zum Beispiel sehr laut sein - und nicht alle Besucher essen wirklich leise. Auch den oft sehr intensiven Geruch von Popcorn mag nicht jeder. Aber auf den ersten Plätzen stehen andere Dinge. Circa 50 Prozent der Kinobesucher finden es nicht gut, wenn der Hintermann gegen die Stuhllehne drückt und wenn andere reden. 39 Prozent mögen auch Besucher nicht, die zu spät kommen.

A Ein interessanter Film aus gewöhnlichen Aufnahmen

B Was nervt die Menschen bei einem Kinobesuch?

C Ein neuer Film über deutsche Schauspieler

D Eine neue Art von Kinos in Deutschland

E Die Wahl der Deutschen: Lieber Kino als Theater

F Kinobesuch in Deutschland: Amerikanischer Einfluss

G Popcorn ist in deutschen Kinos verboten

Test 11

Was zeichnet eure Freundschaft aus?

Über das Thema Freundschaft hat jeder von uns etwas zu sagen. Die Freundschaft ist (10) _____ lieb und teuer. Doch werden wir als gute Freunde geboren oder (11) _____ man erst lernen, anderen ein (12) _____ Freund zu sein? Und wie funktioniert überhaupt Freundschaft? (13) _____ erzählen Felix S. und Philip T.. “Sogar im Kinderalter haben wir (14) _____ dem Kindergarten zusammen im Hof gespielt. Später sind wir dann zum Glück in dieselbe Klasse gekommen. Unsere Freundschaft (15) _____ das Vertrauen besonders. In jedem Moment unseres Lebens wissen wir, (16) _____ der andere für einen da ist.

	A	B	C	D
10	alle	allen	alles	allem
11	müsse	müssen	muss	musst
12	guter	gute	guten	gutes
13	darum	darauf	dafür	darüber
14	nach	zwischen	zu	mit
15	mache	macht	machen	machst

16	ob	weil	dass	denn
----	----	------	------	------

17 Auf einer Burg oder in der mittelalterlichen Stadtkulisse, im Sommer oder im Winter, Riesenspektakel oder kleines Fest: Pro Jahr gibt es in Deutschland circa 6000 Mittelalter-Veranstaltungen. Besonders populär sind das Kaltenberger Ritterturnier in Bayern, die Ritterturniere auf der Burg Satzvey in Nordrhein-Westfalen und im hessischen Ronneburg. Keinen festen Ort hat das “*Mittelalterlich Phantasie Spektakulum*”. Seit mehr als 20 Jahren ziehen die 3000 Darsteller durch Deutschland. In diesem Jahr treten sie an mehr als 20 deutschen Orten auf.

18 Es liegt im Stadthafen von Ueckermünde an der Ostsee und wartet auf die ersten Passagiere - ein historisches Holzschiff mit dem Namen *Ucra Pommernkogge*. 13 Jahre hat es gedauert, bis es fertig war - jetzt kann man damit fahren. Bei dem 26 Meter langen und circa 100 Tonnen schweren Schiff war alles Handarbeit. Koggen waren in der Zeit der Hanse das wichtigste Transportmittel. Die Gäste der *Ucra Pommernkogge* machen also einen wirklich historischen Ausflug.

A Was man in Deutschland feiert alles möglich!

B Wikinger sind wieder in der Stadt

C Historische Feste in Deutschland

D Eine seltene Schifffahrt: Verpasst die Gelegenheit nicht!

E Geschichte auf jedem Schritt und Tritt

F Das Leben der früheren Generationen kennen lernen

G Schiffe aus Holz werden im Norden Deutschlands gebaut

H Kleine Exkursionen oder große Weltreisen: Von hier ist alles möglich!

Test 12

Lennart Wronkowitz hat viel zu tun. Er hat ein eigenes Modelabel — mit 16 Jahren. „Ich halte ihn (10) _____ ein großes Talent!“ So hat es Collien Fernandes gesagt. Die deutsche Moderatorin hat (11) _____ ein T-Shirt von Lennart Wronkowitz angezogen und (12) _____ mit dem 16-Jährigen bei der Berliner Modewoche über den roten Teppich (13) _____. Vielleicht war der Termin in Berlin für den jungen Designer der Anfang (14) _____ großen Karriere. Lennart wohnt fast 500 Kilometer westlich von (15) _____ Hauptstadt, in Soest. Dort geht er auch noch zur Schule. Er arbeitet in einem (16) _____ Atelier, das in der Arztpraxis (29) _____ Vaters liegt.

	A	B	C	D
10	ohne	gegen	um	für
11	ihm	sich	mir	uns
12	haben	sind	ist	hat
13	zu laufen	gelaufen	liefen	laufen
14	einem	eines	einer	ein
15	dem	die	der	den

16	eigenem	eigenen	eigene	eigener
----	---------	---------	--------	---------

17 Endlich ist es wieder soweit: Die besten Schülerzeitungen Deutschlands sind bekannt. Jährlich veranstaltet die *Jugendpresse Deutschland* den größten Schülerzeitungswettbewerb und auch dieses Jahr wurden wieder aus 1 800 Zeitungen die Besten ausgewählt. 250 Schülerzeitungen schafften es in die Endauswahl – nun stehen die 27 Besten des Schülerzeitungswettbewerbs fest. Bewertet wurden die Zeitungen in den Kategorien Grundschule, Hauptschule, Realschule, Gymnasium und Berufsschule. Für besondere Leistungen wurden in dieser Wettbewerbsrunde mehrere Sonderpreise verliehen.

18 Das war die Initiative der Stadt Rietberg (Nordrhein-Westfalen): An vier Schulen haben die Schüler von der Stadt Geld bekommen. Zusammen haben sie dann überlegt, was sie für die Schule kaufen sollen. Die Lehrer durften nicht mitmachen. An einer der Schulen wollen besonders viele Schüler ein Gratis-WLAN, einen Getränkeautomaten für alle, eine Erholungsecke für ältere Schüler und Boxsäcke. Das WLAN gibt es trotzdem nicht. “Es gibt rechtliche Probleme. Es könnten zum Beispiel junge Schüler etwas im Internet sehen, was sie noch nicht dürfen”, erklärt der 17-jährige Jonas K. Nun machen die Schüler mit dem Geld eine Schülerzeitung.

A Lehrerhilfe bei der Arbeit an der Zeitung

B Noch ein Jahr in der Schule: Strafe oder Chance?

C Die besten Schulen präsentieren ihre Zeitungen

D Wiederholte Klasse – Probleme in der Zukunftentscheiden selbst, was sie brauchen

G Mehr Unabhängigkeit für Schülerzeitungen

H Gewinner sind genannt

E Prioritäten deutscher Schüler im Berufsleben

F Schüler

Список рекомендованой литературы до первого розділу

(Примітка: У списку рекомендованой літератури джерела пронумеровані відповідно до алфавіту. Цифра поряд у дужках означає порядковий номер джерела в загальному бібліографічному списку.)

1. (12) Engel U. Deutsche Grammatik. Heidelberg : Julius Groos Verlag, 1996. 888 S.

2. (13) Franz Specht. Schone Augen. Ismaning : Max Hueber Verlag, 2011. 56 S.

3. (14) Gallmann P. Schülerduden, Grammatik : eine Sprachlehre mit Übungen und Lösungen. Leipzig : Dudenverl, 2018. 522 S.

4. (15) Gerhard H. Deutsche Grammatik. Leipzig : Langenscheidet Verlag, 2010. 656 S.

5. (16) Gerngroß G. Grammatik kreativ : Materialien für einen lernerzentrierten Grammatikunterricht. München : Wikfried, 2015. 305 S.

6. (17) Granzow E. Deutsche Grammatik verstehen und unterrichten. Tübingen : Narr Franck Attempto Verlag, 2019. 388 S.

7. (18) Güler M. Morphologie und Semantik der von deutschen Partikel und Präfixverben abgeleiteten Substantiva. München : BandVerlag, 2015. 197 S.

РОЗДІЛ II. ÜBERSETZUNG

Üb. 1. Übersetzen die Sätze.

1. Свобода дослідження в науці обов'язкова, тому її потрібно зберігати.
2. Науковець несе відповідальність за результати своєї наукової праці.
3. Більшість наукових ідей впливають на розвиток суспільства.
4. Відповідальне використання свобод припускає здатність оцінювати наслідки прийнятих рішень.
5. Дослідники розуміють, що їх знання грають центральну роль у сучасному світі.
6. Фрідріх Дюрренматт казав, що людство ніколи не буде готово до знань.
7. Наукова етика важлива, тому що стосується етичних наслідків наукових досліджень.
8. Наукове дослідження стосується насамперед взаємозв'язку між загальними моральними орієнтаціями, наслідками та проблемами, спричиненими породженням та використанням наукових знань.
9. Наукова етика визначає, наскільки науковець відповідає за застосування результатів роботи.
10. Для пошуку істини дослідник має дотримуватися інтелектуальної чесності.
11. Навчання в німецьких середніх і вищих навчальних закладах безкоштовне.
12. У Німеччині початкова школа, як правило, починається з шести років і триває 4 роки.

13. Німецька система освіти складається з першого ступеня, який включає в себе початкову школу, та другого ступеня, тобто спеціальної, реальної, загальної школи або гімназії.

14. Навчання в початковій школі однакове для всіх учнів, а з п'ятого класу починається друга ступінь навчання.

15. Після закінчення реальної школи діти в Німеччині можуть отримати обрану ними професійну освіту, з якою вони получать перевагу на виробництві.

16. Навчання в гімназії триває дев'ять років, після чого учні отримують атестат, що дає їм право навчатися в університеті.

17. Свідоцтво про закінчення реальної школи дає дітям право на продовження освіти в професійних школах або гімназіях.

18. У Німеччині існує так звана подвійна система освіти. Це з'єднання практичної та теоретичної освіти у професійній школі. Загалом триває це навчання три роки.

19. Кожен учень гімназії повинен вивчати як мінімум три мови. Найголовніші іноземні мови в німецькій шкільній системі англійська, французька.

20. У загальноосвітній школі учнів навчають разом, не привласнюючи їх до типу школи. Також до неї входять різні системи освіти (середня школа, реальна школа, гімназія).

Üb. 2. Übersetzen Dialoge.

1.- Liebe Gäste! Herzlich willkommen! Unsere Universität wurde 1948 gegründet. Damals war sie eine pädagogische Hochschule. Wir bilden Lehrer, Dolmetscher und Übersetzer aus. An der Uni studieren über 5000 Studenten.

- Und wie viele Lehrkräfte sind hier tätig, wenn ich fragen darf?

- Über 500. Sie arbeiten an 12 Fakultäten: für Deutsch, Englisch, Französisch, Spanisch, für Fort- und Weiterbildung, für Abend- und Fernstudium u.a.

- Verzeihung, darf ich auch eine Frage stellen?

- Bitte, fragen Sie.

- Wie lange dauert das Studium?

- 5 Jahre. Das Studium endet mit dem Staatsexamen oder mit dem Diplom.

- Was kostet ein Semester an Ihrer Uni?

- Nichts. Das Studium ist gebührenfrei. Aber wir haben Studenten, die gegen eine Gebühr studieren.

- Wie an den privaten Universitäten in Deutschland?

- So ungefähr.

- Sagen Sie bitte, wer finanziert das Studium?

- In der Regel die Eltern. Viele Studenten jobben auch nach den Vorlesungen. Die finden aber täglich statt. Das ist nicht leicht.

2.- Wie wird man Student an Ukrainischer Universität? In Deutschland, muss man zuerst an einem Gymnasium das Abitur machen. Das dauert 13 Jahre.

- Ukrainische Schüler gehen nur 11 Jahre. Dann legen sie Prüfungen ab und bekommen das Reifezeugnis, das zum Studium berechtigt. Danach gibt es Aufnahmeprüfungen. Die muss man mit guten Noten bestehen. Mit Zehn, Elf oder mit Zwölf.

- Das verstehe ich nicht. Erklären Sie bitte.

- Zwölf ist die beste Note. In der Ukraine besteht Schulpflicht für Kinder und Jugendliche ab 6 Jahre. Das ukrainische Schulsystem hat 11 Klassen. Für die Grundschule sind bis zu 4 Jahren vorgesehen. Die

Hauptschule entspricht der deutschen Sekundarstufe I und dauert in der Regel 5 Jahre. Die Oberschule umfasst 2 Klassen und ist in Deutschland vergleichbar.

- Ja, Bildung in der Ukraine unterscheidet sich von Bildung in Deutschland.

3.- Gestern habe ich über unsere Kursarbeit gewusst. Hast du schon das Gebiet gewählt?

- Das Gebiet meiner Forschung ist Deutsche Literatur. Wer ist dein wissenschaftlicher Betreuer?

- Mein wissenschaftlicher Betreuer ist Dozent, Kandidat der philologischen Wissenschaften Herr Müller. Und was ist mit dem Thema? An welchem Thema arbeitest du?

- Meine wissenschaftliche Arbeit trägt den Titel „Deutsche Literatur des 20. Jahrhunderts“. Das Fach der Forschung ist Literatur in Deutschland des 20. Jahrhunderts. Das Objekt ist Kriegsthema. Das Ziel meiner Forschung ist Deutsche Literatur des 20. Jahrhunderts zu studieren. Um diese Ziel zu erreichen, soll ich die Aufgaben lösen.

- Woraus besteht deine Kursarbeit?

- Meine Kursarbeit besteht aus drei Kapiteln. Das erste Kapitel stellt die theoretische Grundlage meiner Forschung dar. In zweiten und dritten Kapitel befasst sich mit praktischen Zielen.

- Ist es notwendig an wissenschaftlichen Konferenzen teilnehmen?

- Ich nahm an 2 wissenschaftlichen Konferenzen teil. Sie waren internationalen Wissenschaftskonferenz. Die Ergebnisse meiner Forschung wurden auch in wissenschaftlichen Artikeln veröffentlicht.

Üb. 3. Übersetzen die Texte.

1. Das Studium in Deutschland

Das deutsche Hochschulsystem unterscheidet sich in vielen Punkten vom ukrainischen. Es gibt keine festen Studentengruppen. Die Studenten wählen selbst, welche Unterrichte sie besuchen wollen und dementsprechend stellen sie ihre Stundepläne zusammen. Wenn irgendwelche Seminare oder Vorlesungen ihnen nicht gefallen, so dürfen sie in der ersten Studienwoche den Stundenplan korrigieren. Doch ganz ohne festen Plan ist das Studium nicht. Die Studienordnung bestimmt, welche Leistungsnachweise und Prüfungen gemacht werden müssen. Die Stipendiaten des DAAD sollten neun Veranstaltungen besuchen. Ziel war es, zwei Leistungsnachweise zu erwerben: einen kleinen Schein durch ein Referat und einen Schein durch eine Hausarbeit.

Das Wintersemester beginnt an Universität in der Regel am 1. Oktober und endet am 31. März; das Sommersemester dauert von 1. April bis 30. September. Es wird in Vorlesungszeit und vorlesungsfrei Zeit unterschieden. Das Semester ist nicht mit Vorlesungszeit identisch, wird umgangssprachlich aber häufig so gebraucht.

Der Studienort läuft von 8 früh bis 20 – 22 Uhr spät. Wer in einer deutschen Universität auf erlösende Klingelzeichen am Ende der Stunde wartet, kann lange warten. Der Dozent selbst achtet auf die Zeit und macht pünktlich nach 90 Minuten Schluss. Große Pause gibt es nicht.

In Deutschland ist das Verhältnis zwischen Professoren und Studenten viel ungezwungener als in der Ukraine. Man begrüßt die Dozenten am Anfang der Stunden nicht. Am Ende des Unterrichts klopft man als Zeichen der Anerkennung auf den Tisch. In den Seminaren ist ein freier Meinungs Austausch zwischen Lehrenden und Lernenden leicht möglich. Und deutsche Hochschullehrer sind nicht technikfeindlich. In

den Lehrveranstaltungen benutzen sie häufiger den Laptop als Tafel und Kreide.

2. Wissenschaftsethik

Die Wissenschaftsethik befasst sich mit den ethischen Konsequenzen der wissenschaftlichen Forschung. Dies bezieht sich sowohl auf ethische Standards innerhalb der Wissenschaften als auch auf die gesellschaftlichen Auswirkungen des Forschungsprozesses. Sie sucht Antworten auf die Fragen: Was ist im Rahmen der wissenschaftlichen Möglichkeit ethisch erlaubt? Welche Dinge sollten besser unerforscht bleiben? Inwiefern trägt ein Wissenschaftler Verantwortung für die Anwendung der Arbeitsergebnisse?

Die Wissenschaftsethik befasst sich vornehmlich mit dem Verhältnis von allgemeinen moralischen Orientierungen zu den Folgen und Problemen, die durch die Erzeugung und Verwendung wissenschaftlichen Wissens hervorgerufen werden.

Sie bezieht sich auf das spezifische Ethos der Wissenschaftlergemeinschaft. Hier stellt sie die Handlungsbedingungen heraus, die der Wissenschaftler im Interesse der Wahrheitsfindung befolgen sollte. Dies beinhaltet allgemeine Handlungsregeln (z.B. intellektuelle Redlichkeit), aber auch spezifische Regeln zur fachbezogenen Methodologie.

3. Filmkunst

Die Filmkunst spielt eine sehr große Rolle im Leben der Menschen. Der Vorgänger von Kino und die Grundlage dafür war die Fotografie. Zu den Entwicklungen der Brüder Lumiere gehört die Vorführ- und

Aufnahmeapparatur. Die erste Filmvorführung fand im Jahre 1895 in Paris statt.

Natürlich waren die ersten Filme nicht so vollkommen wie sie heute sind. Das waren schwarzweiße Stummfilme. Die ersten Farbfilme erschienen erst in einigen Jahrzehnten danach.

Über die heutige Filmkunst kann man sagen, dass sie die ganze Welt erobert hat. Täglich werden in unzähligen Filmtheatern der Welt Tausende von verschiedenen Filmen vorgestellt. Durch die Filmkunst erkennt man die Welt. Es gibt viele Arten von Filmen für verschiedene Zwecke — für Information und Ausbildung, für Unterhaltung und Entspannung etc. Man unterscheidet Abenteuerfilme, Komödien, Krimis, Science Fiction, Dramas, Westerns, Horrorfilme, Actionfilme, Trickfilme, Psychodramas, Reportagen, Dokumentarfilme, Fernsehserien, Kulturfilme, Lehrfilme, etc.

Jedem Film liegt ein Drehbuch zugrunde, welches genaue Texte, Szenenbeschreibungen und Anweisungen für Regisseure und Kameramänner enthält. Die Filmproduktion kostet nicht wenig Geld, weil viele Menschen sich daran beteiligen. Das sind Regisseur und seine Assistenten, Kameramann und seine Assistenten, Dekorateure, Filmtonemeister, Maskenbildner, Schauspieler und andere.

Die Filmkunst bietet den Menschen diverse Kenntnisse über den Erdenlauf, ruft verschiedenartige menschliche Gefühle hervor, ermöglicht den Menschen, das Geschehen persönlich mitzuerleben. Und natürlich findet jeder Mensch seinen Lieblingsfilm bzw. seine Lieblingsfilme.

Рекомендована література

1. Нарустранг С. В. Deutsche Grammatik. Москва : Антология, 2007. 305 с.
2. Тагиль И. П. Deutsche Grammatik in Übungen. Москва : Каро, 2011. 254 с.
3. Bergmann R., Pauly P, Stricker St. Einführung in die Sprachwissenschaft. Heidelberg : Universi Hitsverlag Winter, 2005. 249 S.
4. Billina A. Deutsch üben. München : Hueber, 2017. 185 S.
5. Buscha A. Grammatik. Leipzig : Schubert, 2010. 186 S.
6. Damm V. Grammatik sehen : Arbeitsbuch für Deutsch als Fremdsprache. München : Hueber, 2009. 119 S.
7. Duden. Das Bedeutungswörterbuch 3, neu bearbeitete und erweiterte Auflage. Zurich : Dudenverlag, 2002. 1050 S.
8. Duden. Das Stilwörterbuch 8, völlig neu bearbeitete Auflage. Herausgegeben von der Dudenredaktion. Zurich : Dudenverlag, 2001. 979 S.
9. Duden. Richtiges und gutes Deutsch. Wörterbuch der sprachlichen Zweifelsfälle. Zürich : Dudenverlag, 2007. 1053 S.
10. Dürscheid C. Die verbalen Kasus des Deutschen : Untersuchungen zur Syntax, Semantik und Perspektive. Berlin : Tübingen, 2017. 205 S.
11. Eisenberg P. Grundriss der deutschen Grammatik. Stuttgart : Weimar, 2014. 196 S.
12. Engel U. Deutsche Grammatik. Heidelberg : Julius Groos Verlag, 1996. 888 S.

13. Franz Specht. Schöne Augen. Ismaning : Max Hueber Verlag, 2011. 56 S.

14. Gallmann P. Schülerduden, Grammatik : eine Sprachlehre mit Übungen und Lösungen. Leipzig : Dudenverl, 2018. 522 S.

15. Gerhard H. Deutsche Grammatik. Leipzig : Langenscheidt Verlag, 2010. 656 S.

16. Gerngroß G. Grammatik kreativ : Materialien für einen lernerzentrierten Grammatikunterricht. München : Wikfried, 2015. 305 S.

17. Granzow E. Deutsche Grammatik verstehen und unterrichten. Tübingen : Narr Franck Attempto Verlag, 2019. 388 S.

18. Güler M. Morphologie und Semantik der von deutschen Partikel und Präfixverben abgeleiteten Substantiva. München : BandVerlag, 2015. 197 S.

19. Hall K. Übungsgrammatik für Fortgeschrittene : Deutsch als Fremdsprache. Hueber : Auflage, 2016. 431 S.

20. Hartmann K. Deutsche Grammatik. Engels : Deutscher Staatsverlag, 2019. 78 S.

21. Helbig B. Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht. Berlin : Klett, 2016. 306 S.

22. Helbig G. Leitfaden der deutschen Grammatik. Leipzig : Langenscheidt, 2013. 304 S.

23. Herman P. Deutsche Grammatik. Saarburg : Verlag von Max Niemeyer, 2017. 345 S.

24. Ingvard F. Deutsche Grammatik B2. München : Emperus, 2011. 62 S.

25. Kees van Eunen Grammatikbogen : fiktionale Texte mit Aufgaben und Lösungsschlüsseln für den Unterricht Deutsch als Fremdsprache. Berlin : DrBeschreibung, 2014. 191 S.

26. Konopka M. Deutsche Grammatik. Berlin : De Gruyter, 2009. 388 S.
27. Latour B. Deutsche Grammatik in Stichwörtern. Leipzig : Klett, 2017. 192 S.
28. Linda M. Die Schöne ist angekommen : ein Grammatikkrimi. München : Klett, 2015. 205 S.
29. Lübke S. Deutsche Grammatik in kleinen Schritten. Lehr- und Übungsbuch. Niveau B1 – B2. Dartmann : Verlag Liebang, 2015. 113 S.
30. Marlene A. Deutsche Grammatik B1, B2. München, 2015. 186 S.
31. Neuner G. Deutsch aktiv neu. Berlin : Langenscheidt, 2016. 202 S.
32. Olsanskij I. G. Lexikologie: Die Deutsche Gegenwartssprache. Moskau : Academia, 2005. 416 S.
33. Pahlow H. Deutsche Grammatik mit Übungen. Berlin : Lingo4you, 2010. 109 S.
34. Schweizer H. Krach oder Grammatik? Streitschrift für einen revidierten Sprachunterricht. Kritik und Vorschläge. Frankfurt am Main : Peter Lang, 2008. 230 S.
35. Starke G. Einführung in die Grammatik der deutschen Gegenwartssprache. Hackel : Tübingen, 2009. 301 S.
36. Strehl L. Duden Wissen griffbereit, Deutsche Grammatik. München : Brochka, 2005. 60 S.
37. Wermke M. Deutsche Grammatik für Dummes. Leipzig : Verlag, 2010. 238 S.
38. Wilhelm W. Deutsche Grammatik. Straßburg : Trübner, 2014. 196 S.

39. Zifonun G. Grammatik der deutschen Sprache. Berlin : De Gruyter, 2016. 952 S.
40. <https://deutschlernerblog.de>
41. <https://deutsch.lingolia.com>
42. <https://mein-deutschbuch.de>
43. <https://ukraineverstehen.libmod.de/neue-ukrainische-schule/https://ukraineverstehen.libmod.de/neue-ukrainische-schule/>
44. <https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9E%D1%81%D0%B2%D1%96%D1%82%D0%B0>
45. <http://www.alternativ-grammatik.de>
46. <https://www.bq-portal.de/db/Länder-und-Berufsprofile/ukraine>
47. <https://www.deutsch-perfekt.com>
48. <https://www.german-course-vienna.com>
49. <https://www.goethe.de>
50. <http://www.metager.delasso.html>
51. <https://www.schubert-verlag.de>

Додаткова література

1. Лях О. В., Руденко М. Ю. Schulwesen und Studium in der Ukraine : методичні вказівки до організації самостійної роботи студентів з німецької мови бакалаврського рівня вищої освіти 4 курсу філологічного факультету. Слов'янськ : Вид-во Б. І. Маторіна, 2021. 48 с.
2. Руденко М. Ю. Домашнє читання з німецької мови : методичні вказівки до організації самостійної роботи студентів бакалаврського рівня вищої освіти. Слов'янськ : Вид-во Б. І. Маторіна, 2022. 54 с.

3. Billina A. Deutsch üben. München : Hueber, 2017. 185 S.
4. Gallmann P. Schülerduden, Grammatik : eine Sprachlehre mit Übungen und Lösungen. Leipzig : Dudenverl, 2018. 522 S.
5. Granzow E. Deutsche Grammatik verstehen und unterrichten. Tübingen : Narr Franck Attempto Verlag, 2019. 388 S.
6. Hartmann K. Deutsche Grammatik. Engels : Deutscher Staatsverlag, 2019. 78 S.